

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 18 maart 1976

Commission siégeant sections réunies

Séance du 18 mars 1976

Aanwezig: de heer [REDACTED], voorzitter - président
 Présents

Nederlandse afdeling: de heer [REDACTED], ondervoorzitter
 de heren [REDACTED] vaste
 leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
 Messieurs [REDACTED] et
 [REDACTED] membres effectifs
 Monsieur [REDACTED], membre suppléant

Secretaris : de heer [REDACTED] wnd inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général.

N. 3755/I/P

D

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
 61, §§ 2 en 5 ;

Vu les articles 60, §1er et
 61, §§2 et 5;

Gelet op de vraag om advies van
 27 september 1973, die bij de V.C.T. door
 de Minister van Binnenlandse Zaken werd
 ingediend ingevolge een referee die hem
 was toegestuurd door de Staatssecretaris
 van P.T.T.

Vu la demande d'avis du
 27 septembre 1973, introduite auprès de
 la C.P.C.L. par le Ministre de l'Inté-
 rieur, suite à un référé lui adressé par
 le Secrétaire d'Etat aux P.T.T.

Aangezien de vraag om advies betrekking had op de interpretatie van de woorden "chef van een afdeling", waarvan sprake in artikel 43, § 6 van de S.W.T. ; een omschrijving die, aldus de vraag om advies uitsluitend de hoge ambtenaar aanduidt" die, ten aanzien van de overheid waaronder hij ressorteert, rechtstreeks verantwoordelijk is voor de eenheid van de administratieve rechtspraak" ;

Gelet op het feit dat in deze vraag om advies, de structuur van de Regie (Posten werd aangehaald, zoals ze werd vastgelegd bij ministerieel besluit van 20 november 1972 en volgens welke de Algemeen Beheerder, voor het dagelijks beheer van de Regie, enerzijds wordt bijgestaan door een Algemeen Bestuur en anderzijds door een Centraal Bestuur ; de gedetailleerde onderverdelingen van deze verschillende administraties staan daarboven verder in dit document vermeld (dienstnota van 29 december 1972 D.O. 1-4) teneinde een volledig overzicht te geven van de activiteiten van de Regie en anderzids de werkelijke toestand weer te geven in verband met de klacht en met de vraag om advies ;

Gelet op het feit dat die vraag om advies de nadruk legde op het feit :

- 1) dat het Algemeen Bestuur de diensten omvat die voor de Regie, in haar geheel beschouwd, gemeenschappelijk zijn : met name :
 - a) de Dienst nr. 1, waarvan de chef de Algemeen Beheerder is, een wettelijk tweetalige ambtenaar van de N. rol.
 - b) de Controledienst (Dienst nr. 7) waarvan de chef een wettelijk eentalig Inspecteur-generaal van de F.rol is.

Vu que la demande d'avis avait trait à l'interprétation à donner aux mots "chef d'administration", dont question à l'article 43, §6 des L.L.C. (traduction) "ce vocable (dit la demande d'avis) désignant exclusivement le haut fonctionnaire qui, à l'égard de l'autorité dont il relève, est directement responsable de l'unité de jurisprudence administrative";

Vu que dans cette demande d'avis était évoquée la structure de la Régie des Postes, telle qu'elle est fixée par l'arrêté ministériel du 20 novembre 1972 et suivant laquelle l'Administrateur Général est secondé, pour la direction journalière de la Régie, d'une part, par une Administration générale et d'autre part, par une Administration centrale; les subdivisions détaillées de ces différentes administrations étant d'ailleurs mentionnées plus loin dans le présent document; (note de service du 29 décembre 1972 O.S. 1-4) ceci en vue de donner un aperçu complet des activités de la Régie et de relater la situation existant dans la réalité, par rapport à la demande d'avis;

Vu que la dite demande d'avis mettait l'accent sur le fait :

- 1) que l'Administration générale comprend les services communs à la Régie considérée dans son intégralité; c'est à dire :
 - a) le Service n°1, dont le chef est l'Administrateur général, fonctionnaire du rôle N., légalement bilingue
 - b) les Services de Contrôle (Service n°7) dont le chef est un inspecteur général, du rôle F., légalement unilingue

- 2) het Centraal Bestuur omvat vijf (5) algemene directies :
- a) de Dienst nr. 3, waarvan de chef een Directeur-Generaal is, een wettelijk tweetalig ambtenaar van de F. rol die personeelszaken behandelt.
- b) de Dienst nr. 5, waarvan de chef een Directeur-generaal is, een wettelijk tweetalige ambtenaar van de N. rol die instaat voor de hoge leiding van de exploitatie en de buitendiensten en ook de algemene reglementering onder zijn bevoegdheid heeft
- 3) dat de Directeur-generaal van deze dienst - waaronder drie inspecteurs-generaal ressorteren die respectievelijk belast zijn met het beheer van het tweetalig landsgedeelte (5-3), het Nederlands taalgebied (5-4), en het Frans taalgebied (5-5) - dus in veel grotere mate dan zijn collega van "Dienst nr. 7", die belast is met de hoge controle over de buitendiensten, betrokken is bij de uitvoering van de postactiviteiten over gans het land en een wettelijk eentalig ambtenaar van de F. rol is ;
- 2) que l'Administration centrale comprend cinq (5) directions générales :
- a) le Service n° 3, dont le chef est un Directeur Général, fonctionnaire du rôle F. légalement bilingue et traitant les affaires du personnel
- b) le Service n° 5, dont le chef est un Directeur Général, fonctionnaire du rôle N., légalement unilingue, assurant la haute direction de l'exploitation et des services extérieurs et ayant également dans ses attributions la réglementation générale.
- 3) que le Directeur général de ce service - auquel ressortissent trois inspecteurs généraux, chargés respectivement de la gestion de la partie bilingue du pays (5-3) de la région de langue néerlandaise (5-4) et de la région de langue française (5-5) - est donc concerné par l'exécution des activités postales dans l'ensemble du pays, à un degré nettement plus accentué que son collègue du "Service n° 7", qui s'occupe du haut contrôle des services extérieurs et qui est un fonctionnaire du rôle F. légalement unilingue;

Gelet op het feit dat, volgens deze vraag om advies, de diensten nr. 2, 4 en 6 (andere centrale diensten) "niet rechtstreeks betrokken zijn bij de uitvoering van de postbedrijvigheid in de buitendiensten" ;

Vu que, suivant la demande d'avis, les Services n°s 2, 4 et 6 (autres services centraux) "n'interviennent pas directement dans l'exécution des activités postales dans les services extérieurs";

Gelet op het feit dat tot besluit, in de vraag om advies, wordt gevraagd "of de chefs van de diensten 3, 5 en 7, beschouwd moeten worden als verantwoordelijk voor de eenheid in de administratieve rechtspraak ten aanzien van de Algemeen Beheerder, die op zijn beurt die verantwoordelijkheid draagt ten aanzien van de Staatssecretaris. M.a.w. zijn de algemene directies van de Regie der Posterijen "Afdelingen" in de zin van de wet, of is de hele Regie als één afdeling te beschouwen? In dat geval zou men moeten overgaan tot de benoeming van twee tweetalige adjuncten, een voor de Dienst nr. 5 en een voor Dienst nr. 7";

Overwegende dat krachtens artikel 43, § 6, wanneer de chef van een afdeling eentalig is, hem met het oog op de eenheid in de rechtspraak, een tweetalig adjunct wordt toegevoegd; dat de adjunct niet tot dezelfde rol mag behoren;

Overwegende dat de circulaire van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt van 27 april 1967 betreffende de toepassing van de koninklijke uitvoeringsbesluiten van 30 november 1966 preciseert dat de betekenis die aan de woordgroep "chef van een afdeling" moet worden gehecht, de volgende is: het gaat uitsluitend om de hoge ambtenaar die, ten opzichte van de overheid waaronder hij ressorteert rechtstreeks verantwoordelijk is voor de eenheid van de administratieve rechtspraak;

Vu qu'en conclusion, la demande d'avis posait la question de savoir "si les chefs des services 3, 5 et 7 doivent être considérés comme responsables de l'unité de jurisprudence administrative à l'égard de l'Administrateur général, qui assure à son tour la responsabilité à l'égard du Secrétaire d'Etat, c'est-à-dire, les directions générales de la Régie des Postes sont-elles des "Administrations", au sens de la loi ou faut-il considérer l'ensemble de la Régie comme une seule administration; auquel cas il y aurait lieu de procéder à la nomination de deux adjoints bilingues, respectivement pour le Service n° 5 et pour le Service n° 7";

Considérant que par application de l'article 43, § 6, quand le chef d'une administration est unilingue, il est placé à ses côtés, en vue du maintien de l'unité de jurisprudence, un adjoint bilingue; l'adjoint ne peut appartenir au même rôle que le chef;

Considérant que la circulaire du 27 avril 1967 du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, relative à l'application des A.R. d'exécution du 30 novembre 1966, précise que la signification à donner au vocable "chef d'une administration" est la suivante: il s'agit uniquement du fonctionnaire supérieur qui assure directement, vis-à-vis de l'autorité dont il relève, la responsabilité de la jurisprudence administrative;

Overwegende dat de toestand ten aanzien van de vraag om advies de volgende is, enerzijds volgens de Dienstnota D.O. 1-4, van 29 december 1972 van de Algemeen Beheerder, die in bijlage het omstandig organigram van de Diensten van de Regie afdruckt, zoals dit werd vastgesteld op grond van de structurele beginselen vervat in het ministerieel besluit van 20 november 1972 (D.O. 1-1 van 1 december 1972) en anderzijds, volgens de inlichtingen die door het betrokken bestuur werden verstrekt i.v.m. de toewijzing van de chefs der afdelingen ;

Considérant que par rapport à la demande d'avis, la situation est la suivante d'une part, d'après la note de Service O.S. 1-4 du 29 décembre 1972, de l'Administrateur général, reproduisant en annexe l'organigramme détaillé des Services de la Régie; telle qu'il a été élaboré sur la base des principes de structure contenus dans l'arrêté ministériel du 20 novembre 1972 (O.S. 1-1 du 1er décembre 1972) et d'autre part, suivant les renseignements fournis par l'administration intéressée, quant à l'affectation des chefs d'administration;

X X X

X X

Taak van de Algemeen Beheerder (titularis van de N. rol, wettelijk tweetalig)

Le rôle de l'Administrateur général (titulaire du rôle N., légalement bilingue)

- verzekert de hogere leiding van de Regie,
- werkt rechtstreeks samen met de Minister die de Regie der Posterijen beheert, legt hem de aangelegenheden voor die tot zijn beslissingsmacht behoren en staat tegenover de Minister in voor de regelmatige werking van de diensten ;

- assurant la direction supérieure de la régie;
- travaillant directement avec le Ministre qui gère la Régie des Postes, lui présentant les affaires dont la décision lui est réservée et répond vis-à-vis de lui de la marche régulière des services;

Zijn middelen

Ses moyens.

De Algemeen Beheerder beschikt over :

L'Administrateur général dispose de :

I. Het Algemeen Bestuur, namelijk :

I. L'Administration générale, soit :

A/ (1-1) het algemeen secretariaat (I.G.) (F.) eentalig

A/ (1-1) le secrétariat général (I.G.) (F.) unilingue

B/ (7) de Algemene Directie van de Controle-diensten en van de Algemene Inspectie (D.G.) (N.) eentalig (brief van 9 juni 1975 van de Minister) zulks bijgevolg in tegenstelling tot de vraag om advies, die hier een eentalig Directeur-generaal van de F. rol vermeldt; deze

(7) la Direction générale des services de contrôle et d'inspection générale (D.G.) (N.) unilingue (lettre du 9 juin 1975 du Ministre), ceci à l'encontre par conséquent, de la demande d'avis, renseignements... ici un Directeur Général du rôle F. unilingue,

Algemene Directie bevattende :

- a) (7-1) het Reviseren - Bestuur der Post-checks (I.G.) (F) eentalig ;
- b) (7-2) Algemene Inspectie - Gewest Brussel (I.G.) (N) tweetalig ;
- c) (7-3) Algemene Inspectie - Vlaamse gewesten (I.G.) (N) Tweetalig ;
- d) (7-4) Algemene Inspectie - Waalse gewesten (I.G.) (F) eentalig ;

cette Direction générale comprenant :

- a) (7-1) la Révision - Office des Chèques postaux (I.G.) (F.) unilingue ;
- b) (7-2) I. Générale - Région bruxelloise (I.G.) (N.) bilingue ;
- c) (7-3) I. Générale - Région néerlandaise (D.G.) (N.) bilingue ;
- d) (7-4) I. Générale - Région wallonne (I.G.) (F.) unilingue ;

II. Het Centraal Bestuur, namelijk

- A/ (2) D.G Financiële programmatie (D.G.) (F) eentalig ;
- B/ (2-1) Bestuursdirectie - Programming - Budgeting - Control I.G. (N) tweetalig ;
- C/ (2-2) Bestuursdirectie Begroting en Boekhouding I.G. (N) tweetalig ;
- D/ (2-3) Bestuursdirectie Financiële Diensten (I.G.) (N) eentalig ;
- E/ (3) Institutionale Aangelegenheden (Personeel) D.G. (F) tweetalig ;
- F/ (3-1) Bestuursdirectie van de examens en de stages (I.G.) (N) tweetalig ;
- G/ (3-2) Bestuursdirectie voor het Personeelbeheer (I.G.) (F) tweetalig ;
- H/ (4) Algemene Directie van de Institutionele Aangelegenheden (Technische) (I.G.) (F) eentalig ;
- I/ (4-1) Bestuursdirectie voor electronica enz... (I.G.) (N) eentalig ;

II. L'Administration centrale, soit :

- A/ (2) D.G. Programmation financière (D.G.) (F.) unilingue ;
- B/ (2-1) Direct. d'Administration - Programmation financière et de contrôle (I.G.) (N.) bilingue ;
- C/ (2-2) Direct. d'Administration du Budget et de la Comptabilité (I.G.) (N.) bilingue ;
- D/ (2-3) Direct. d'Administration des Services financiers (I.G.) (N.) unilingue ;
- E/ (3) Affaires Institutionnelles (Personnel) (D.G.) (F.) bilingue ;
- F/ (3-1) Direct. d'Administration Epreuves et Stages (I.G.) (N.) bilingue ;
- G/ (3-2) Direct. d'Administration Gestion Personnel (I.G.) (F.) bilingue ;
- H/ (4) D.G. Affaires Institutionnelles Techniques (I.G.) (F.) unilingue ;
- I/ (4-1) Direct. d'Administration de l'Electromécanique etc... (I.G.) (N.) unilingue ;

J/ (4-2) Bestuursdirectie der Gebouwen (I.G.) (F) eentalig ;	J/ (4-2) Direct. d'Administration des Bâtiments (I.G.) (F.) unilingue;
K/ (5) Algemene Directie van de functionele aangelegenheden - Exploitatie en buitendiensten (D.G.) (N) eentalig ;	K/ (5) D.G. Affaires Fonctionnelles - Exploitation et Services extérieurs (D.G.) (N.) unilingue;
L/ (5-1) Directie van de Algemene Studies en van de Economische Studies (I.G.) (F) eentalig ;	L/ (5-1) Direct. d'Administration des Etudes générales et Economiques (I.G.) (F.) unilingue;
M/ (5-2) Bestuursdirectie Organisatie van de productiediensten (I.G.) (F) eentalig ;	M/ (5-2) Direct. d'Administration de l'organisation des services de production (I.G.) (F.) unilingue;
N/ (5-3) Bestuursdirectie Beheer van het postgewest Brussel (I.G.) (F) (zonder titularis)	N/ (5-3) Direct. d'Administration de la Gestion économique - Région Bruxelloise (I.G.) sans titulaire;
O/ (5-4) Bestuursdirectie Beheer van het Vlaams postgewest (I.G.) (N) tweetalig ;	O/ (5-4) Direct. d'Administration de la Gestion économique - Région néerlandaise (I.G.) (N.) bilingue;
P/ (5-5) Bestuursdirectie Beheer van het Waals postgewest (I.G.) (F) tweetalig ;	P/ (5-5) Direct. d'Administration de la Gestion économique - Région wallonne (I.G.) (F.) bilingue;
Q/ (6) Algemene Directie van de functionele aangelegenheden (Financiële activiteiten) (D.G.) (F) eentalig ;	Q/ (6) D.G. Affaire fonctionnelles (activités financières) (D.G.) (F.) unilingue;
R/ (6-2) Bestuursdirectie van het Bestuur der Postchecks (I.G.) (F) eentalig ;	R/ (6-2) Direct. d'Administration Office des Chèques postaux (I.G.) (F.) unilingue;

x

x

x

x

x

x

Overwegende dat het niet-tweetalig zijn van sommige afdelingshoofden waarvan in de vraag om advies gewag wordt gemaakt, slechts kan ingeroepen worden in functie van twee feiten :

1. de hoedanigheid van centrale dienst die de Regie der Posterijen in haar geheel kan toegekend krijgen ;

Considérant que l'absence de bilinguisme dans le chef de certains dirigeants d'administration dont fait état la demande d'avis, ne peut être invoqué qu'en fonction des deux faits :

1. le caractère de service central attribuable à la Régie des Postes, considérée dans son intégralité;

2. het dragen van de verantwoordelijkheid voor de eenheid van rechtspraak en bevel ;

Overwegende dat in verband met punt 1, onder "centrale dienst", volgens de voorbereidende werkzaamheden van de S.W.T., elke dienst moet worden verstaan waarvan de werkring het ganse land bestrijkt en waarvan leiding en bevel uitgaan (voornoemde circulaire van 27 april 1967) ;

Overwegende dat in verband met punt 2, gewag moet worden gemaakt van de veranderingen die inzake het belasten met of het dragen van de verantwoordelijkheid voor de eenheid van rechtspraak zijn voorgekomen ; zoals zij vermeld zijn in de bijlage bij het reeds geciteerde dienstorder van 29 december 1972, ttz.

1) Op 3 januari 1973

a) wat de Algemeen Beheerder betreft, wordt de vroegere tekst aangevuld met de woorden : "... verzekert de eenheid van bevel en rechtspraak" ;

b) idem voor de I.G. die de leiding heeft van de A.D. van de Institutionele (technische) aangelegenheden (H) - Dienst nr. 4 ;

2) Op 16 januari 1973

a) zowel voor de D.G. (Diensten 2, 3 en 5) A. E. en K.

2. la détention de la responsabilité de l'unité de jurisprudence et de commandement ;

Considérant qu'en ce qui concerne le 1er point, suivant les travaux préparatoires des L.L.C., il y a lieu d'entendre par "Service central", un service dont l'activité s'étend à tout le pays et dont émane une direction un commandement (circulaire précitée du 27 avril 1967) ;

Considérant qu'en ce qui concerne le 2ème point, il y a lieu de faire état ici des fluctuations intervenues pour ce qui a trait à la désignation du, ou des détenteurs, de la responsabilité du maintien de l'unité de jurisprudence ; telles qu'elles figurent dans l'annexe de l'ordre de service du 29 décembre 1972, déjà cité, c'est-à-dire :

1) le 3 janvier 1973

a) pour l'Administrateur général : ajoute des mots "... assure l'unité de commandement et de jurisprudence" ;

b) id. pour l'I.G. dirigeant la D.G. des Affaires Institutionnelles techniques ; (H) - Service n° 4 ;

2) le 16 janvier 1973

a) tant pour les D.G. (services 2, 3 et 5) - A. E. et K.

b) als voor de I.G. (Diensten 4 en 6) worden de termen "... en van rechtspraak" weggelaten ; voor a en b blijft : de eenheid van bevel ;

b) que pour les I.G. (services 4 et 6) H. et Q., suppression des termes : "... et de jurisprudence" ; les termes "unité de commandement", étant maintenus en ce qui concerne le a et le b ;

Overwegende dat, omwille van de wisselende toestand i.v.m. de hoofdaan gelegenheid van het al dan niet berusten bij de ambtenaren van de verantwoordelijkheid inzake eenheid in de rechtspraak, nadere inlichtingen moesten worden gevraagd aan het departement van Verkeerswezen ;

Considérant qu'étant donné la situation fluctuante sur le plan déterminant de la délimitation du (ou des titulaires) de la responsabilité de l'unité de jurisprudence, des précisions ont dû être demandées au Département des Communications ;

Overwegende dat, bij brief van 20 augustus 1974, het volgende gezegd werd : "De opgave van de bevoegdheden van de Algemeen Beheerder, eensdeels, en van de titularissen van de diensten, anderdeels, doet genoegzaam uitschijnen dat alleen eerstgenoemde voor de eenheid van de rechtspraak verantwoordelijk is. De titularissen van de diensten zijn zulks niet en het is te wijten aan een louter materiële vergissing, die eveneens, voorkomt in de bijlage bij het dienstorder van 29 december 1972 (D.O. 1-4), dat de desbetreffende zin in de opgave van de bevoegdheden van de titularis van dienst 7 (B) niet aangepast werd. (N.B. Buiten de voornoemde wijzigingen bleef) laatstgenoemde staat evenmin als de titularissen van de andere diensten in voor de eenheid van de rechtspraak" ;

Considérant que par lettre du 20 août 1974, il est dit ce qui suit (traduction) : "la nomenclature des attributions d'une part, de l'Administrateur Général et d'autre part, des titulaires des Services, fait ressortir à suffisance que seul le premier cité est responsable de l'unité de jurisprudence. Les titulaires des Services ne le sont pas et c'est simplement par suite d'une erreur matérielle, subsistant dans l'annexe à l'ordre de service du 29 décembre 1972 (O.S. 1-4) que la phrase relative à la responsabilité de l'unité de jurisprudence n'a pas été adaptée à l'occasion de l'énumération des attributions du titulaire du service n°7 (B) ; ce service étant resté en dehors des modifications précitées. Ce dernier n'est pas plus responsable que le titulaire des autres services, de l'unité de jurisprudence" ;

Overwegende dat, omwille van die onduidelijke toestand, de vraag werd gesteld aan de Minister van Verkeerswezen, enerzijds, op welke juridische basis voornoemde wijzigingen berustten en anderzijds of de bevoegdheden van de titularissen van de Dienst eraan werden aangepast ;

Overwegende dat de Minister van Verkeerswezen, bij brief van 9 juni 1975, heeft meegedeeld dat er geen juridische motivering ligt aan de basis van de wijzigingen tot specificering van de verantwoordelijkheid voor de eenheid van rechtspraak, doch feitelijke toestanden ; dat de voornoemde wijzigingen trouwens niets aan de bevoegdheden hebben veranderd ;

Overwegende derhalve, dat wat het 2de punt betreft, de aangebrachte wijzigingen die niet steunden op een juridische basis, dus uitsluitend zijn ingegeven door feitelijke overwegingen ;

Overwegende dat in deze optiek, het belang, zowel in het vlak van de personeelssterkte als in dat van de bevoegdheden van de verschillende diensten die werden beschouwd, leidt tot de overweging dat elke chef van een afdeling in zijn dienst t.a.v. de overheid waaronder hij ressorteert, in feite verantwoordelijk is voor de eenheid van rechtspraak, daar het volkomen onmogelijk is, in het raam van een efficiënte organisatie van de betrokken diensten, voor elke beslissing een beroep te doen op de Algemeen Beheerder ;

Considérant qu'en présence de cette situation imprécise la question a été posée au Ministre des Communications, de savoir, d'une part, sur quelles bases juridiques, les modifications précitées reposaient et d'autre part, si les attributions des titulaires de Service s'en trouvaient affectées en conséquence ;

Considérant que par lettre du 9 juin 1975, le Ministre des Communications a fait savoir qu'il n'y a pas de motifs juridiques se trouvant à la base des modifications de la spécification de la responsabilité de l'unité de jurisprudence, mais bien des situations de fait ; les dites modifications n'ayant par ailleurs entraîné aucune évolution correspondante des attributions ;

Considérant dès lors, qu'en ce qui concerne le 2ème point, les fluctuations intervenues, dépourvues de base juridique, doivent avoir été inspirées, uniquement par des considérations de fait ;

Considérant que, dans cette optique, l'importance, tant sur le plan des effectifs, que sur celui des attributions des différents services considérés, conduit à évaluer qu'en fait, chaque chef d'administration peut être considéré comme responsable, dans son service, de l'unité de jurisprudence, à l'égard de l'autorité dont il relève, étant donné qu'il apparaît comme tout à fait impossible, dans le cadre d'une organisation efficiente des services concernés, d'en référer, à propos de chaque décision, à l'intervention de l'Administrateur général ;

Overwegende dat, zowel uit de verklaringen van de afgevaardigden van de Regie der Posterijen, in antwoord op de vragen van de V.C.T., als uit de grondige analyse van de bevoegdheden van de diensten, zoals deze voorkomt in de bijlage (organigram) bij de voornoemde dienstnota van 29 december 1972, blijkt dat de Regie der Posterijen in haar geheel als een centrale dienst moet worden beschouwd (zie adviezen nrs. 1326 en 2260 van de V.C.T., respectievelijk van 24 februari 1966 en 2 juli 1970) ;

Overwegende dat in de aanhef van het ministerieel besluit van 20 november 1972 tot vaststelling van de algemene structuur van de Regie der Posterijen, het volgende wordt gezegd : "Overwegende de dwingende noodzaak de Regie der Posterijen te structureren volgens de grote beginselen die aan de basis liggen van het moderne bedrijfsbeheer, met name : een doorgedreven deconcentratie van de productiecentra, een logische hergroepering van de productie bureaus en het invoeren van een raad, geplaatst naast de instanties die beslissingen nemen" ;

Overwegende dat artikel 1 van het voornoemd M.B. van 20 november 1972 het volgende voorschrijft :

- a) § 1 Voor het dagelijks beheer wordt de Algemeen Beheerder bijgestaan door een Algemeen Bestuur en een Centraal Bestuur ;
- b) § 2 Het Algemeen Bestuur groepeerde diensten die gemeenschappelijk zijn voor gans de Regie alsook de controle-diensten ;

Considérant qu'il résulte tant des explications fournies par les délégués de la Régie des Postes, lors de leur audition par la C.P.C.L.; que de l'analyse détaillée des attributions des différents services, telle qu'elle figure dans l'annexe (organigramme) à la note de service du 29 décembre 1972 déjà citée, que la Régie des Postes dans son intégralité, doit être considérée comme un service central (voir avis n°s 1326 et 2260 de la C.P.C.L., respectivement du 24 février 1966 et du 2 juillet 1970);

Considérant que l'A.M. du 20 novembre 1972, fixant la structure générale de la Régie des Postes, s'exprime comme suit en son préambule: "Considérant l'impérieuse nécessité de structurer la Régie des Postes selon les grands principes qui sont à la base de la gestion moderne des entreprises, à savoir: "une déconcentration poussée des centres de production de l'instauration d'un échelon de conseil auprès des instances de décision";

Considérant qu'en son article 1er de l'A.M. du 20 novembre 1972 précité stipule :

- a) §1er Dans la gestion journalière d'Administrateur Général est secondé par une Administration générale et une Administration centrale;
- b) §2. L'Administration générale regroupe les services communs à l'ensemble de la Régie ainsi que les services de contrôle;

c) § 3 Het Centraal Bestuur omvat drie algemene directies die respectievelijk belast zijn met : financiële programmatie, institutionele aangelegenheden en functionale activiteiten ; het gaat hier om de diensten van het Centraal Bestuur die vroeger vermeld werden onder de letters A, E en K) ;

c) §3. L'Administration centrale comporte trois directions générales chargées respectivement des attributions ci-après: programmation financière, affaires institutionnelles et activités fonctionnelles; il s'agit là des services de l'Administration centrale repris précédemment sous les lettres A. E. et K.;

Overwegende dat het M.B. van 20 november 1974 dat artikel 1, § 3 van het M.B. van 20 november 1972 wijzigt, het aantal algemene directies van drie op zes gebracht heeft, dit :

Considérant ensuite que l'A.M. du 20 novembre 1974, modifiant l'article 1er, §3 de l'A.M. du 20 novembre 1972, a porté de trois à six le nombre de directions générales, ceci :

A. door de splitsing :

- 1) van het Bestuur voor institutionele aangelegenheden ("Personeel" en "Technische". Het gaat hier om de diensten vermeld onder de punten E en H - diensten van het Centraal Bestuur) ;
- 2) van het Bestuur voor functionele aangelegenheden ("Exploitatie- en Buitendiensten" enerzijds en "Financiële activiteiten" anderzijds). Het gaat hier om de diensten vermeld onder de punten K en Q - diensten van het Centraal Bestuur ;

A) par la scission:

- 1) de l'Administration des Affaires institutionnelles ("Personnel" et "Technique"). Il s'agit là des services repris sous les points E. et H. - Services de l'Administration centrale);
- 2) de l'Administration des Affaires fonctionnelles ("Exploitation et Services extérieurs" d'une part et "Activités financières" d'autre part). Il s'agit là des services repris sous les points K. et Q. - Services de l'Administration centrale;

B. door de toevoeging van de Controle- en Inspectiediensten. Het gaat hier om de dienst vermeld onder punt B - Centraal Bestuur ;

B) par l'ajoute des Services de Contrôle et d'inspection (Il s'agit du service repris sous le point B. - Administration générale);

Overwegende dat de commentaar die gevoegd is bij het M.B. van 20 november 1972 preciseert dat de structuur van het Centraal Bestuur werd uitgewerkt op basis van de noodzaak tegemoet te komen aan nieuwe noden, die ontstaan zijn bij de oprichting van de Regie en zulks, "rekening houdend met een meer traditionele opvatting van de bevelvoering die verdeeld is over vijf grote functionele en institutionele eenheden" (los van de Controlediensten)

Considérant que le commentaire annexé à l'A.M. du 20 novembre 1972, précise que la structure de l'Administration centrale a été élaborée en s'inspirant de la nécessité de faire face aux besoins nouveaux, nés de la création de la Régie "en tenant compte d'une conception plus traditionnelle du commandement réparti en cinq grandes unités fonctionnelles et institutionnelles" (Indépendamment des Services de Contrôle) et qu'il paraît

en dat daaruit blijkt dat het M.B. van 25 november 1974, tot wijziging van dat van 20 november 1972, slechts de vroegere opvattingen betreffende de structuur van de Regie concretiseert, zonder de vooraf bepaalde principes te wijzigen (de voornoemde aanhef van het M.B. van 20 november 1972) ;

dès lors que l'A.M. du 25 novembre 1974, modificatif de celui du 20 novembre 1972, n'a fait que concrétiser les conceptions antérieures quant à la structure de la Régie, sans modifier les principes pré-définis (préambule précité de l'A.M. du 20 novembre 1972) ;

Overwegende dat het volgens de gegevens die inzake de bevoegdheidsfeer van de onderscheiden afdelingen van de Regie vervat liggen in de bijlagen van de dienstorder D.O. 1-4 van 29 december 1972, noodzakelijk blijkt een taaladjunct toe te voegen aan chefs van de afdelingen, alleszins wat de afdelingen betreft die werden vernoemd onder de letters (I) B. ; (II) A., E., H., K. en Q. waarvan de ambtsbevoegdheden de krachtlijnen zijn van de huidige algemene structuur van de Regie der Posterijen, zoals die werd vastgesteld door de voornoemde M.B. van 20 november 1972 en 1974 ;

Considérant que, suivant les données contenues dans l'annexe à l'ordre de service "O.S. 1-4" du 29 décembre 1972, quant à la sphère de compétence des diverses administrations de la Régie des Postes, la nécessité de l'adjonction d'un adjoint bilingue au chef d'administration unilingue apparaît, au moins en ce qui concerne les administrations citées précédemment, sous les lettres (I) B. ; (II) A., E., H., K. et Q., dont les attributions constituent les lignes de force de la structure générale actuelle de la Régie des Postes, telle qu'elle est définie par les A.M. précités, des 20 novembre 1972 et 1974 ;

Beslist, om die redenen, met eenparigheid van stemmen min één, het volgend advies uit te brengen :

Par ces motifs, décide, à l'unanimité, moins une voix, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De diensten van de Regie der Posterijen, die werden vernoemd in artikel 1, § 3 van het M.B. van 20 november 1972, gewijzigd door artikel 1 van het M.B. van 20 november 1974 moeten beschouwd worden als afdelingen in de zin van artikel 43, § 6 van de S.W.T.

Article 1er.- Les Services de la Régie des Postes, cités par l'article 1er, §3 de l'A.M. du 20 novembre 1972, modifié par l'article 1er de l'A.M. du 20 novembre 1974, doivent être considérés comme des administrations, au sens de l'article 43, § 6 des L.L.C.

Artikel 2.- De respectieve hoofden van die "afdelingen" moeten ten minste wat de afdelingen (I) B., (II) A., E., H., K. en Q. (zie hiernaast), betreft worden beschouwd als zijnde in feite verantwoordelijk voor de eenheid van de administratieve rechtspraak en van bevel ten aanzien van de overheden waaronder zij ressorteren.

Article 2.- Les chefs respectifs de ces "Administrations" doivent, au moins pour ce qui a trait aux administrations (I) B., (II) A., E., H., K. et Q. (voir ci-après), être considérés comme étant de fait, responsables de l'unité de jurisprudence administrative et de commandement, à l'égard des autorités dont ils relèvent.

Het gaat om :

Il s'agit de :

(I) B/ (7) de Algemene Directie van de Controlediensten en van de Algemene Inspectie ; (D.G.) (N) eentalig (brief van 9 juni 1975 van de Minister) ;

(I) B/ (7) la Direction générale des services de contrôle et d'inspection générale; (D.G.) (N.) unilingue (lettre du 9 juin 1975 du Ministre);

(II)A/ (2) D.G. Financiële programmatie (D.G.) (F) eentalig ;

(II)A/ (2) D.G. Programmation financière (D.G.) (F.) unilingue;

E/ (3) Institutionele Aangelegenheden (Personeel) (D.G.) (F) eentalig ;

E/ (3) Affaires Institutionnelles (Personnel) (D.G.) (F.) bilingue;

H/ (4) Algemene Directie van de Institutionele Aangelegenheden (Technische (I.G.) (F) eentalig ;

H/ (4) D.G. Affaires Institutionnelles Techniques (I.G.) (F.) unilingue;

K/ Algemene Directie van de functionele Aangelegenheden - Exploitatie en buitendiensten (D.G.) (N) eentalig ;

K/ (5) D.G. Affaires Fonctionnelles - Exploitation et Services extérieurs (D.G.) (N.) unilingue;

Q/ (6) Algemene Directie van de functionele aangelegenheden (Financiële activiteiten (D.G.) (F) eentalig ;

Q/ (6) D.G. Affaires Fonctionnelles (activités financières) (D.G.) (F.) unilingue;

Artikel 3.- Voor wat betreft de afdelingen waarvan melding wordt gemaakt onder artikel 2, moet er een tweetalig adjunct worden aangesteld, telkens wanneer het hoofd van de Afdeling niet wettelijk tweetalig is.

Article 3.- Pour les administrations dont question à l'article 2, un adjoint bilingue doit être désigné chaque fois que le chef de l'Administration n'est pas légalement bilingue.

Artikel 4.- Dit advies zal ter kennis worden gebracht van de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Verkeerswezen.

Article 4.- Le présent avis sera notifié aux Ministre de l'Intérieur et des Communications.

Gedaan te Brussel, 18 maart 1976.

Fait à Bruxelles, le 18 mars 1976.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

